



L'Alliance Française
de Charlottesville

Le Petit Journal de l'AFC

NUMÉRO 23 – MAY 2011

Inside this newsletter:

Page 2

Notre Planning!

Page 3

Henri Gabriel
Hiribarne's column
of the month

Page 4

Article by the
Honorary Consul

Page 5

Photo Contest!

~~~~~  
We're having  
another joint event  
on June 18th, this  
time with the  
**American Friends  
of Lafayette**  
Association. See  
page 2 for details  
and JOIN US!



~~~~~  
From historical
lectures to garden
parties and now a

CABARET

You won't want to
miss this authentic
evening!

Quoi de Neuf?

Beaucoup! Our May 8th Réception en Plein Air with the English Speaking Union was a grand success with over 130 guests, a beautiful day, delicious food and a friendly/festive atmosphere. We **heartfully thank Mr. and Mrs. Gupton** for their generosity. They not only opened up their home to us, but contributed far more even than met the eye to make the day a total success.

As promised in our last issue, we have been working on **adding more French language** to our communications, and we have also begun to systematically translate all of our invitations. Last month we also promised some additional functionality on our web site. We are happy to announce that **all payments can now be made on-line** by credit card (or paypal account)! Members can join/renew and pay their annual dues/donate, students can enroll and pay for classes/books, and guests can RSVP/pay entrance to our events! We thank our members for their patience and encouragement as we continue to grow and improve!

Interested in French Classes in Gordonsville?

If you would like to brush up on your French but Charlottesville is a bit too far, we have plans to open **an additional location for classes** in Gordonsville! It would help to know how many people are interested so we can plan the space and the offerings accordingly. Please contact us if you would like to take classes in this upcoming downtown Gordonsville location. We are only in the planning stages, but could be ready to start in the Fall!!

Bastille Day Preparations: It's On!

Plans for our Bastille Day Celebration are in full swing and we are now focusing on raising funds to make our **three-day extravaganza on the downtown mall** a success! **Henri-Gabriel Hiribarne** (AFC member in the spotlight on our web site) and his wife **Ariane Bailey Hiribarne**, do much more than contribute to our Petit Journal "Regards Croisés" and photo reportage. They are also the brains (and legs) behind our Bastille Day operation! To help make the event a success, they have launched the following projects to raise extra funds:

Auction of Valuable Painting

Henri-Gabriel et Ariane have graciously donated a **valuable work of art** (with certificate of authenticity) to the AFC **for auction**, in order to raise funds for our fabulous upcoming Bastille Day. It could be yours! The starting bid is \$700. For more information about this piece, and the artist, visit our web site <http://www.afcville.org/painting-auction.html>.

"Come to the Cabaret"

We will be hosting a Cabaret, **"From Paris with Love"** on **June 30th at SIIPS**, also to help fund Bastille Day. Don't miss this opportunity to feel like you are in a Paris nightclub for the evening. The mood and the music (by Ariane, Natacha and Jean-Jacques) will be unforgettable. Talk about romantic! So save the date!

Learn French from the Experts!

CLASSES

- Children Classes: 45 min. weekly and 1 hour school
- All levels of Adult Classes: twice a week
- English as Second Language: 1st class
- Specialty classes: Writing, Grammar

CONVERSATION

- Weekly Luncheons • Happy Hours • Social gatherings, etc. French Films

CULTURE

- French Themed Events with Authentic Food, Wine and Music
- Lectures and presentations with 30 presentations a year
- Tips and Etiquette with American French Coach

Alliance Française de Charlottesville
A NON-PROFIT VOLUNTARY ORGANIZATION

434.971.1616 • info@afcville.org • www.afcville.org

CONTACT AFC

Municipal Arts Center
1119 Fifth Street SW
3rd Floor
C'ville, VA 22902

Office Hours:

Call for an Appointment
(434) 971-1616
www.afcville.org

info@afcville.org
director@afcville.org
rsvp@afcville.org
president@afcville.org

Congratulations to our Garden Party Hat Contest Winners:

Simply Elegant:

Joanne Cutcliffe

Most Stylish:

Yates Nobles

Most Je ne sais quoi:

Chantal Detender

Best all around:

Camilyn Leone



AFC Calendar of Events

Mai 2011

- **5/11: Salons Parisiens avec un film Français:** "*Touchez pas au Grisbi*" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to detender@embarqmail.com.
- **5/18: Salons Parisiens:** "*Jean d'Arc*" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to detender@embarqmail.com.
- **5/24: Salons Parisiens:** "*Bonaparte et la fin de la revolution Française*" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to detender@embarqmail.com.
- **5/31: Salons Parisiens:** "*Napoleon et le 1er Empire*" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to detender@embarqmail.com.

Juin 2011

- **6/2: French Speaking Luncheon** at 12:00 pm at Petit Pois 201 East Main Street on the downtown mall. RSVP Annette Hollo at (434) 972-2488 or annettehollo@earthlink.net
- **6/8: Annual Meeting** of the AFC Membership at the Municipal Arts Center. 7pm followed by a wine and cheese reception. No charge. RSVP to rsvp@afcville.org by Friday, June 3.
- **6/18: Lecture by Alan Hoffman "Lafayette, Symbol of Franco-American Friendship"** followed by a Reception with wine, hors d'oeuvres and desserts. 7pm at the home of Ms. Roulhac Toledano. Directions provided upon RSVP. Pre-Paid Tickets \$25 (Mail a check to the AFC or make payment on-line: www.afcville.org/FriendsofLafayetteJune2011.html) Tickets at the Event \$30 Tickets for American Friends of Lafayette \$10
- **6/28: Salons Parisiens:** "*Napoleon et le 1er Empire*" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to detender@embarqmail.com.
- **6/30: Cabaret From Paris with Love** 8pm at Siips, 212 East Main Street, featuring Ariane, Natasha and Jean-Jacques. The 10\$ cover charge will help to fund our Bastille Day Celebration. RSVP to rsvp@afcville.org by Monday, June 27.

Juillet 2011

- **7/7: French Speaking Luncheon** at 12:00 pm at Orzo, Main Street Market at 416 West Main Street. RSVP Annette Hollo at (434) 972-2488 or annettehollo@earthlink.net
- **7/14-16: Bastille Day** three-day celebration on the downtown mall. See <http://www.afcville.org/bastille-day-plus-photo-contest.html> for details.
- **7/14-16: Salons Parisiens** at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, downtown. Details upon RSVP to detender@embarqmail.com.

Photo-reportage



Le printemps de G. Arcimboldo



Le plaisir du jardin



Tomates de Marmande



WWII Victory Garden



Plantes du jardin



Le jardin d'Éden

Ariane Bailey©2011

Regards croisés

Par Henri-Gabriel Hiribarne Humeur printanière.

Le 20 mars (jour de l'équinoxe) marque le milieu du printemps dans l'hémisphère nord qui - du point de vue astronomique - s'étend du 7 février au 7 mai. Pendant cette période, le temps est propice à la pluie et nous rappelle que les giboulées de mars sont liées au passage de l'hiver au printemps. Ne soyons pas trop optimistes à l'arrivée des beaux jours; le bon sens nous le rappelle: «En avril ne te découvre pas d'un fil»! Entre deux averses il faut sortir: l'air est propre et frais et rien n'est plus beau qu'un jardin après la pluie; les gouttelettes d'eau enrobent de mille éclats les bourgeons qui seront remplacés par des fleurs aux couleurs évanescentes: blancs laitieux, roses pâles, mauves clairs. La prairie est déjà recouverte d'herbe vert tendre où éclosent les pensées sauvages. Bourgeonnement, floraison, montée de sève, les végétaux sont entre les mains de la déesse romaine, Maia! Le printemps est aussi attendu avec impatience par les animaux, n'est-il pas associé à la saison des amours?

Cultivez la différence. Quel enfant n'a jamais visité le jardin potager de ses grands-parents un dimanche après-midi? Rêves et souvenirs d'enfance se mêlent à l'évocation de ces jardins qui étaient une nécessité dans une France rurale, où les occupations étaient simples. Le jardin était le centre de la vie quotidienne où parents et amis aimaient se retrouver en cueillant fruits et légumes avant le déjeuner. On se donnait rendez-vous pour jardiner au rythme des saisons: je désherbe, tu bêches, il ratisse, nous plantons, vous arrosez, ils récoltent. Espace ludique et de bien-être pour les retraités, le jardin redevient à la mode aujourd'hui pour les plus jeunes qui ont la chance de posséder un lopin de terre, une terrasse ou un balcon. Avoir un beau jardin est tendance, chaque petit geste apporté à son jardin peut avoir des conséquences sur le climat et préserver l'environnement au niveau global! Les Français pensent de plus en plus que le jardinage peut influencer leur mode de vie, leur état de santé physique, leur alimentation quotidienne. Plus de 1,5 million de passionnés vont assouvir leur soif de plein air en juin avec «Les Rendez-vous aux jardins» organisés dans toute la France par le Ministère de la Culture: potagers, vergers, jardins ouvriers, jardins de curés, plus de 2000 jardins seront à l'honneur ce week-end. Le bonheur serait-il dans le jardin ?

Green Home & Garden. Organic Tulip Festival et Historic Garden week in Virginia sont les premières manifestations extérieures où la culture de la terre et l'art du jardin sont sublimés dans la grande tradition de Thomas Jefferson. Ici, peut-être plus qu'ailleurs avant Mother's Day, les belles demeures historiques se dévoilent et les jardins ouverts au public révèlent des parterres de fleurs éphémères qui scintillent sous l'effet d'une lumière douce: «C'est l'éblouissement, c'est l'espoir, c'est l'ivresse » aurait dit Victor Hugo en découvrant ces merveilles. Quid du simple jardin potager et des fameux «Victory Garden» lancés par Eleanor Roosevelt en 1943 pour inciter les américains à produire leurs propres fruits et légumes, tout en aidant la nation en guerre? L'abondance alimentaire qui suivit cette période n'incita plus le citoyen à cultiver son jardin, ni à manger des produits frais. Les maisons regroupées autour d'un club-house ou d'un lac sont entourées de jardins paysagers, entretenus par des entreprises: peu de jardins potagers étaient prévus pendant plusieurs décennies! Dans le cadre de son programme de lutte contre l'obésité – un enfant sur trois est en surpoids aux Etats-Unis – la First Lady a relancé le jardin potager à la Maison Blanche et incite depuis 2010, les écoles à inscrire une activité de jardinage dans leurs cursus. «Let's Move» réunit des écoliers, des chefs cuisiniers et des grandes chaînes alimentaires qui s'engagent à réduire les calories contenues dans leurs repas. «And it works»!

Jardins merveilleux. Au commencement de la vie il y a toujours un jardin nourricier, un jardin d'Éden où selon la Bible, Dieu aurait placé l'Homme aux origines. Le jardin des Hespérides, dans la mythologie grecque, était un jardin d'Immortalité, un jardin réservé aux Dieux. Le commun des mortels n'était pas admis et pour l'empêcher de dérober des pommes d'or, Zeus avait confié la garde de ce jardin fabuleux à un dragon à cent têtes! Dans ce jardin les hommes vivaient de la générosité divine et tous les fruits sont encore aujourd'hui un don du ciel. Les jardins partagés et familiaux de Paris sont devenus un repaire de choses simples, un lieu d'échanges et de solidarité où chacun peut redonner du sens au temps et aux saisons. Comme le chante Charles Trenet dans «Le Jardin extraordinaire»: Il suffit d'un peu d'imagination!

Le Rôle de Charlottesville dans la Guerre d'Indépendance

Nicole Yancey, Consul Honoraire

L'Histoire nous dit qu'au début de l'année 1781; il semblait que le théâtre des opérations serait New York. Il n'en fut rien: il se situa en Virginie. La campagne confiée à La Fayette devait être la plus belle de sa carrière militaire. Vergennes devait lui écrire: "Je vous ai suivi pas à pas, Monsieur le Marquis, dans votre campagne de Virginie. J'aurai souvent tremblé pour vous si je n'avais été rassuré par votre sagesse. Il faut bien de l'habileté pour s'être soutenu comme vous l'avez fait si longtemps devant le Lord Cornwallis, malgré l'extrême proportion des forces".

En effet, Washington, dès mars 1781 lui avait donné l'ordre de prendre le commandement d'une troupe et de se rendre en Virginie afin d'y déloger le Général Arnold qui commandait une unité anglaise. Qu'avait donc poussé Washington à donner un tel ordre? Il voulait punir et capturer le "traître" Arnold qui commandait un détachement britannique en Virginie. L'expédition envoyée d'abord pour châtier Arnold, devint en peu de temps une force qui s'opposa aux troupes de Cornwallis. La Fayette se révéla un grand chef qui sut prendre toutes les décisions en collaboration la plus étroite avec les autorités civiles.

Dans sa première missive à Jefferson, La Fayette annonce au gouverneur sa nomination au commandement et Jefferson lui répondit en sa qualité de gouverneur civil en lui offrant "toute assistance dont il disposait". Alors que le Général Nathaniel Greene qui commandait l'armée du sud libérait difficilement les Carolines de l'occupation ennemie, La Fayette écrit à Washington combien il était préoccupé par la situation. Le 6 avril, Washington précisa à son "cher marquis": "le détachement que vous commandez doit... se réunir à l'armée du sud". Dix jours plus tard, La Fayette et Jefferson devaient se rencontrer à Richmond et une amitié se forgea entre eux qui devait durer plus d'un demi-siècle. Malgré la libération de Richmond, les obstacles auxquels La Fayette devaient faire face augmentèrent.

Avec une armée peu forte et mal ravitaillée, il devait soutenir l'assaut d'un ennemi fort et bien organisé. Le 9 mai, il confiait au Chevalier de la Luzerne: Ma situation, monsieur le chevalier ne laisse pas que d'être un peu gênante...l'armée de Lord Cornwallis s'avance à toutes jambes pour m'avalier". Le 24 mai, il écrivit à Washington: "Je me décide à une guerre d'escarmouche". Le 10 Juin, il réussit à joindre un détachement de Pennsylvanie conduit par le Général Wayne à Culpeper. Il continua sa marche à travers Orange et le 12, il campa à Boswell's Tavern, dans le comté de Louisa. Pendant ce temps, dans le sud de Fluvanna, à un endroit nommé "Point of Fork", là où les rivières Fluvanna et Rivanna se rejoignent, se trouvaient des entrepôts militaires gardés par le Baron Von Steuben.

Cornwallis envoya les troupes de Simcoe et Hutchison pour les détruire, et donna l'ordre à celles de Tarleton de capturer Jefferson et les membres de la Législature qui avaient fui Richmond et s'étaient réfugiés à Charlottesville. Tarleton fut également chargé de poursuivre La Fayette. Prévenu par ses espions qui avaient infiltré les camps ennemis, La Fayette prit un chemin abandonné dans les bois et grâce à cette manoeuvre et à la grande surprise des Anglais put s'interposer entre eux et les entrepôts. Cornwallis se dirigea alors vers les côtes, toujours surveillé par La Fayette. L'annonce de l'arrivée prochaine de l'Amiral de Grasse et la certitude qu'il amenait des renforts ainsi que la jonction du Corps Expéditionnaire commandé par Rochambeau avec l'armée de Washington et leur marche vers le Sud montrent bien l'importance de la stratégie de La Fayette dans la région de Charlottesville. Cela permit de dissimuler aux yeux de Cornwallis les changements qui avaient été décidés et protéger les manoeuvres alliées, lesquelles abandonnant l'idée d'une bataille à New York, s'avançaient vers le sud.

Cette marche est devenue par une loi de mars 2009 une route "classée" ou "National Historic Trail". Elle suit le corridor des routes et rivières depuis Newport, RI jusqu'à Yorktown. Par terre et par mer, les armées alliées parcoururent plus de 600 miles pour battre l'armée anglaise, posant ainsi les jalons d'une paix définitive. Il ne faut pas sous-estimer les événements autour de Charlottesville et j'espère que l'Alliance Française s'associera comme le font d'autres associations à cette campagne nationale d'éducation pour familiariser cette grande page de l'Histoire qui a forgé l'amitié et l'alliance franco-américaine.

Prizes



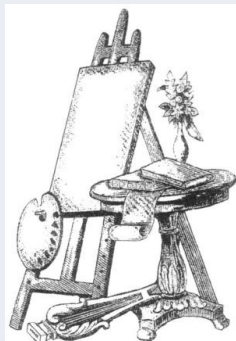
RICHMOND CAMERA gallery wraps. Visit us at www.richmondcamera.com



CRUTCHFIELD Nikon Coolpix digital camera
www.crutchfield.com/



PROCAMERA Gift certificate
www.procameraus.com/



CREATIVE FRAMING AND ARTBOX Gift certificate
www.artboxvirginia.com/

Join the Alliance Française of Charlottesville(AFC) for its July 14th Bastille Day celebration by submitting digital photos featuring Things French.

There are three (3) categories for entry:

- (1) France/Paris
- (2) Besançon/Franche-Comte
- (3) Things French

The winner in each category will receive a gallery wrap of a photo of his/her choice provided by our local Charlottesville area **RICHMOND CAMERA** (20x40).

Other prizes are:

-\$100 gift certificate from **PRO CAMERA**

-Nikon Coolpix L24 14-megapixel digital camera with 3.6X optical zoom from **CRUTCHFIELD**

-\$50 gift certificate from **CREATIVE FRAMING AND ARTBOX**

Photos of prizes on the left.

AFC Photo Contest Rules

The contest is open to residents of Virginia.

Each entry consists of a single image. There is no limit on the number of entries per person. The entries in each category will be judged separately.

All digital files must be between 1.5 and 3 megabytes and photographs must have been taken within five (5) years before the date of entry.

If the photograph contains any material or elements that are not owned by the entrant and/or which are subject to the rights of third parties, and/or if any persons appear in the photograph, the entrant is responsible for obtaining, prior to submission of the photograph, any and all releases and consents necessary to permit the exhibition and use of the photograph.

By entering the contest, all entrants grant the AFC the right to reproduce, distribute, display the entries (along with a name credit) in connection with the contest and promotion of the contest in any media now or hereafter known - AFC website, participating magazine etc...

A selection committee of 2/3 people will pre-select the photographs that will be submitted to a Jury. The Jury will be composed of 5 people: a professional photographer, a magazine editor, a representative of the AFC, a representative of the city, a camera/photo shop owner.

Winners will be exhibited during the Bastille Day event and available online at <http://www.afcville.org>. Runners up may also be exhibited.

Prizes will be announced towards the end of June and awarded on Thursday the 14th of July.

**Submit your digital files in an email with the required information, including your name, address, telephone number, email address and photo caption to afcregards@gmail.com.
Deadline for submissions: May 31st, 2011**

AFC kindly thanks its generous donors